

SERVICES:

TRANSLATION, SUBTITLING, DUBBING, VOICE-OVER, ADR, PROOFREADING, EDITING.

We are experts in English to neutral Spanish translations with more than 15 years of experience in media (cinema and TV) projects. We also translate from the Italian and Portuguese into Spanish, and Spanish into English.

SUBTITLING, DUBBING AND VOICE OVER

We specialize in subtitling and dubbing for feature films, TV serials, TV shows, documentaries and learning materials.

We can quickly prepare your scripts from audiotape, videotape or printed material. We are the leaders in quality, efficiency and competitive pricing.

Subtitling is the process of providing synchronised captions for film and television dialogue; while dubbing refers to any technique of covering the original voice in an audio-visual production by another voice.

“Dubbing is the process of recording or replacing voices for a motion picture.

The term is most commonly used in reference to voices recorded that do not belong to the original actors and speak in a different language from the one in which the actor is speaking. "Dubbing" can also be used to describe the process of re-recording lines by the actor who originally spoke them. This process is technically known as automated dialogue replacement, or ADR”.

([http://en.wikipedia.org/wiki/Dubbing_\(filmmaking\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Dubbing_(filmmaking)))

“The term **voice-over** refers to a production technique where a disembodied voice is broadcast live or pre-recorded in radio, television, film and theater. The voice-over may be spoken by someone who also appears on-screen in other segments or it may be performed by a specialist voice actor. Voice-over is also commonly referred to as "off camera" commentary.

Automated dialogue replacement or Additional dialogue recording (**ADR**) is a film sound technique involving the re-recording of dialogue after photography, also known as "looping" or a looping session.

([http://en.wikipedia.org/wiki/Dubbing_\(filmmaking\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Dubbing_(filmmaking)))

PROOFREADING AND EDITING

We believe that the proofreading and editing are parts of the translation process and consequently we do not charge additional rates for this type of service. We also offer Spanish proofreading and editing services for translations already done by other source.